管理与预算办公室 (OMB) 批准文号 0607-1006：有效期至 11/30/2021

2020年人口普查指南

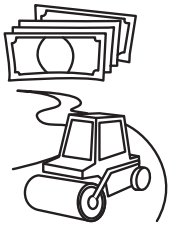
如何回答2020年人口普查纸质问卷

United States® Census 2020

欢迎参加2020年人口普查

每个人都应该被统计上。

本次人口普查的目标是统计住在美国的每一个人，而且每个人都在正确的地方只被算上一次。我们需要您的帮助，以确保算上您所在社区的每一个人。



人口普查数据很重要。

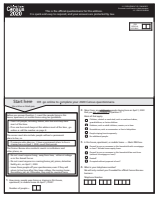
美国宪法要求每十年开展一次人口普查。普查结果会被用于确定每个州在美国众议院中的席位、划分投票区界限和确定逾6,750亿美元的联邦资金每年如何在社区分配使用。

参加人口普查是您的居民责任。

您必须填写人口普查问卷。这是您参与民主并表达“算上我！”的一种方式。

您的信息会得到保密。

联邦法律为您在普查问卷上的回答保密。您的回答只能用于生成统计数据，政府机构或法院不得根据您的回答作出对您不利的裁决。



请使用本指南填写2020年人口普查纸质问卷。

2020年人口普查纸质问卷将寄到或送到全美各地的信箱和家中。

开始填写之前

1. 找到您的问卷，翻到问卷的第一页。

2. 使用本中文版指南中的信息在英文版纸质问卷中标出您的答案。**请勿在本指南中填写您的回答。**

3. 在您回答第一个问题之前，请根据以下指南计算住在这个房子、公寓或移动式房屋中的人数。

算上谁

请算上住在这个房子、公寓或移动式房屋中的人：

- 请算上大多数时间在此处居住和留宿的所有的人，包括婴儿。
- 如果大多数时间没有人在这个地址居住或留宿，请在线回答普查问卷。

人口普查还必须包括没有固定住址的人：

- 如果没有固定住址的人2020年4月1日在此处暂住，请算上这个人。

人口普查局还在机构和其他地点统计人数：

- 请不要算上2020年4月1日在安养中心/养老院、牢房、监狱、拘留所等地的任何人。
- 请不要在问卷中填写这些人，即使这些人将来在离开了大学、安养中心/养老院、军队、牢房等地方以后，会回到这里住，也请不要把这些人填在此表上，以免他们被统计两次。

请阅读下一页中的问题和说明。 →
请勿在本指南中填写您的回答。

请填写首页的问题

请勿在本指南中填写您的回答

1. How many people were living or staying in this house, apartment, or mobile home on April 1, 2020?

Number of people =

人数

在 2020年4月1日那天，有几个人在这所房子、公寓或移动式房屋里居住或暂住?

2. Were there any additional people staying here on April 1, 2020 that you did not include in Question 1?

Mark ☒ all that apply.

- ☐ Children, related or unrelated, such as newborn babies, grandchildren, or foster children
- ☐ Relatives, such as adult children, cousins, or in-laws
- ☐ Nonrelatives, such as roommates or live-in babysitters
- ☐ People staying here temporarily
- ☐ No additional people

除了在第1题中已包括的人以外，是否还有人在2020年4月1日那天住在这个地址?

请用 ☒ 来选择所有适用的选项。

- ☐ 儿童（有或没有亲属关系），如新生儿、(外)孙子孙女或政府寄养儿童
- ☐ 亲属，如成年子女、堂/表兄弟姐妹或姻亲
- ☐ 非亲属，如室友或住家保姆
- ☐ 暂住在这个地址的人
- ☐ 没有其他人

3. Is this house, apartment, or mobile home — *Mark ☒ ONE box.*

- ☐ Owned by you or someone in this household with a mortgage or loan? *Include home equity loans.*
- ☐ Owned by you or someone in this household free and clear (without a mortgage or loan)?
- ☐ Rented?
- ☐ Occupied without payment of rent?

这个房子、公寓或移动式房屋是 —

请用 ☒ 来选择一个适用的选项。

- ☐ 属于您或此地址住户的某个人，有房贷（mortgage）或房屋净值贷款（home equity loan）
- ☐ 属于您或此地址住户的某个人，没有任何债务（无房贷或房屋净值贷款）
- ☐ 租用
- ☐ 免租金住用

4. What is your telephone number?

We will only contact you if needed for official Census Bureau business.

Telephone Number

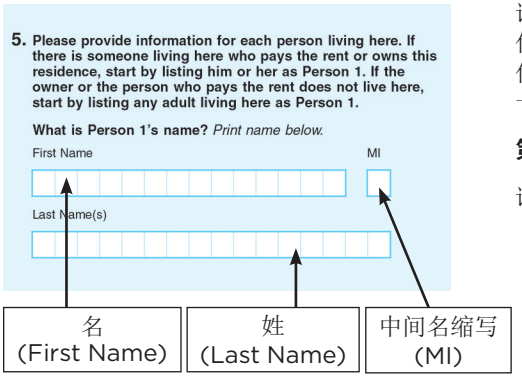
电话号码

您的电话号码是什么?

我们只有在人口普查局工作需要时，才会与您联系。

请填写第2页左面的问题

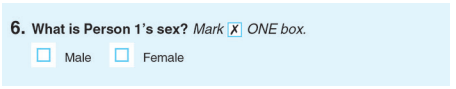
请勿在本指南中填写您的回答



请提供在这个地址居住的每个人的资料。如果屋主或租房人住在这里，请将此人填写为第一个人。如果屋主或租房人不住在这里，请将任何一位居住在这个地址的成年人填写为第一个人。

第一个人的姓名是什么?

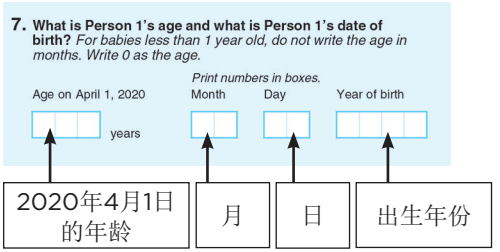
请用英文填写第一个人的姓名。



第一个人的性别是什么?

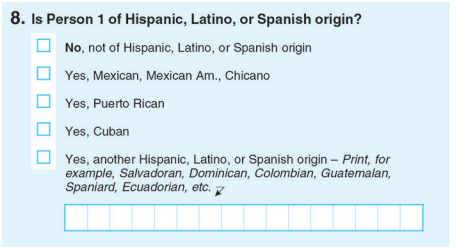
请用 ☒ 来选择一个适用的选项。

■ 男性　　■ 女性



第一个人的年龄及出生年月日是什么?

如果婴儿不满周岁，请填 0 岁。

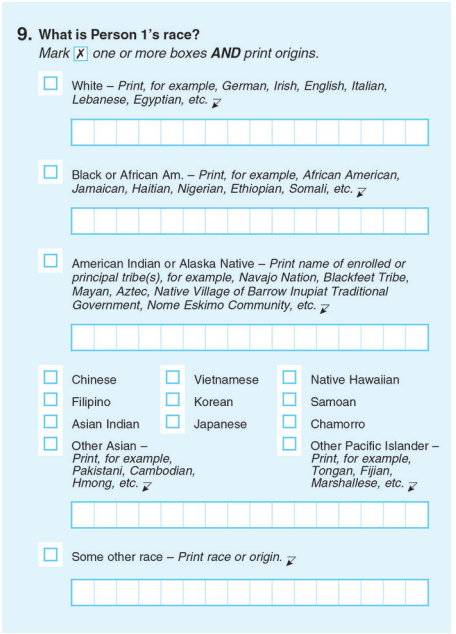


第一个人是西班牙裔、拉美裔或西班牙后裔吗?

- ■ **否**，不是西班牙裔、拉美裔或西班牙后裔
- ■ 是，墨西哥人、墨西哥裔美国人、奇卡诺人
- ■ 是，波多黎各人
- ■ 是，古巴人
- ■ 是，其他西班牙裔、拉美裔或西班牙后裔 — 请在格子里工整填写，例如，萨尔瓦多人、多米尼加人、哥伦比亚人、危地马拉人、西班牙人、厄瓜多尔人等。

请填写第2页右面的问题

请勿在本指南中填写您的回答



9. **What is Person 1's race?**
Mark X *one or more boxes* ***AND*** *print origins.*

- ☐ White – *Print, for example, German, Irish, English, Italian, Lebanese, Egyptian, etc.*
- ☐ Black or African Am. – *Print, for example, African American, Jamaican, Haitian, Nigerian, Ethiopian, Somali, etc.*
- ☐ American Indian or Alaska Native – *Print name of enrolled or principal tribe(s), for example, Navajo Nation, Blackfeet Tribe, Mayan, Aztec, Native Village of Barrow Inupiat Traditional Government, Nome Eskimo Community, etc.*
- ☐ Chinese
- ☐ Filipino
- ☐ Asian Indian
- ☐ Other Asian – *Print, for example, Pakistani, Cambodian, Hmong, etc.*
- ☐ Vietnamese
- ☐ Korean
- ☐ Japanese
- ☐ Native Hawaiian
- ☐ Samoan
- ☐ Chamorro
- ☐ Other Pacific Islander – *Print, for example, Tongan, Fijian, Marshallese, etc.*
- ☐ Some other race – *Print race or origin.*

第一个人的种族是什么?

请用 ☒ 来选择所有适用的选项，并在格子里工整填写后裔。

- 白人 — 请工整填写，例如，德国人、爱尔兰人、英格兰人、意大利人、黎巴嫩人、埃及人等。
- 黑人或非洲裔美国人 — 请工整填写，例如，非裔美国人、牙买加人、海地人、尼日利亚人、埃塞俄比亚人、索马里人等。
- 美洲印第安人或阿拉斯加原住民 — 请工整填写登记或主要部落名称。例如，纳瓦霍族、黑脚部族、玛雅人、阿兹特克族、贝罗因努帕克传统政府原住民村落、诺姆爱斯基摩人社区等。
- 华人
- 菲律宾人
- 印度人
- 其他亚裔 — 请工整填写，例如，巴基斯坦人、柬埔寨人、苗族人等。
- 越南人
- 韩国人
- 日本人
- 夏威夷原住民
- 萨摩亚人
- 夏莫洛人
- 其他太平洋岛民 — 请工整填写，例如，汤加人、斐济人、马绍尔人等。
- 其他种族 — 请工整填写种族或后裔。

请为此住户的其他每个人填写问题

针对此住户的其他每个人，我们会多问以下两个问题：

请勿在本指南中填写您的回答

2. Does this person usually live or stay somewhere else?
Mark X all that apply.

- ☐ No
- ☐ Yes, for college
- ☐ Yes, for a military assignment
- ☐ Yes, for a job or business
- ☐ Yes, in a nursing home
- ☐ Yes, with a parent or other relative
- ☐ Yes, at a seasonal or second residence
- ☐ Yes, in a jail or prison
- ☐ Yes, for another reason

这个人是否通常居住或暂住在其他地方?

请用 ☒ 来选择所有适用的选项。

- ■ 否
- ■ 是，为了上大学
- ■ 是，为了执行军事任务
- ■ 是，为了工作或业务
- ■ 是，在安养中心/养老院
- ■ 是，与父母或其他亲属在一起
- ■ 是，在季节性住所或第二套住所
- ■ 是，在牢房或监狱
- ■ 是，其他原因

3. How is this person related to Person 1? *Mark X ONE box.*

- ☐ Opposite-sex husband/wife/spouse
- ☐ Opposite-sex unmarried partner
- ☐ Same-sex husband/wife/spouse
- ☐ Same-sex unmarried partner
- ☐ Biological son or daughter
- ☐ Adopted son or daughter
- ☐ Stepson or stepdaughter
- ☐ Brother or sister
- ☐ Father or mother
- ☐ Grandchild
- ☐ Parent-in-law
- ☐ Son-in-law or daughter-in-law
- ☐ Other relative
- ☐ Roommate or housemate
- ☐ Foster child
- ☐ Other nonrelative

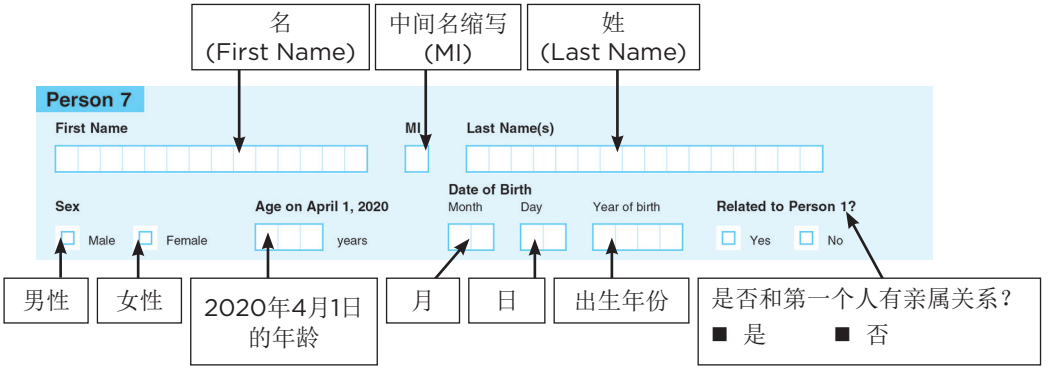
这个人与第一个人是什么关系?

请用 ☒ 来选择一个适用的选项。

- ■ 异性丈夫/妻子/配偶
- ■ 异性未婚伴侣
- ■ 同性丈夫/妻子/配偶
- ■ 同性未婚伴侣
- ■ 亲生儿子或女儿
- ■ 养子或养女
- ■ 继子或继女
- ■ 兄弟或姐妹
- ■ 父亲或母亲
- ■ (外)孙子孙女
- ■ 公婆（岳父母）
- ■ 女婿或儿媳
- ■ 其他亲属
- ■ 室友或房友
- ■ 政府寄养儿童
- ■ 其他非亲属

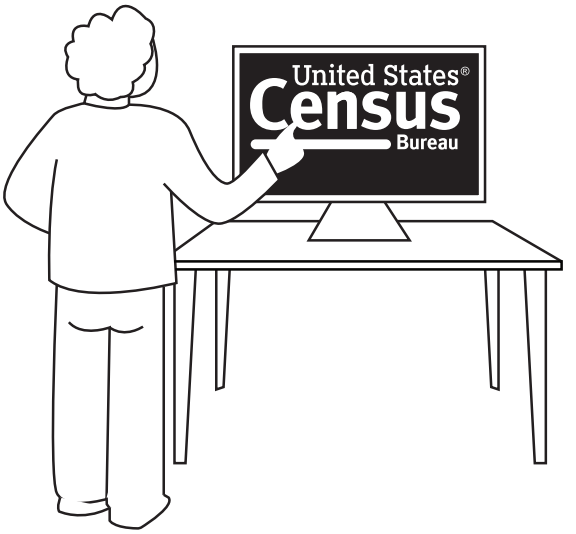
如果您算上的人数超过六人，请填写第8页

请勿在本指南中填写您的回答



请使用您收到的已付邮资信封邮寄完成的英文问卷。

2020年人口普查比以往更简单。



您知道您可以在线回答吗?

如果您能在线填写2020年人口普查问卷，请访问问卷中印出的网址。

您可在下面的这个网站观看怎样在线填写2020年人口普查的视频指南：

2020census.gov/languages

D-G (zhs) Chinese (simp.)